

# KİŞİSEL VERİLERİN KORUNMASI HAKKINDA FEDERAL KANUN

19 Haziran 1992 (3 Ekim 2000 tarihli haliyle)

*Yrd.Doç.Dr. Ayhan DÖNER\**

İsviçre Konfederasyonu Federal Meclisi Federal Anayasamın<sup>1,2</sup> 31/2, 64, 64, 84/Bent 1 maddelerine dayanarak 23 Mart 1988<sup>3</sup> tarihli Federal Konseyin mesajını inceledikten sonra kararlaştırdı:

## **1. Bölüm: Amaç, Kapsam ve Kavramlar**

### **Madde 1: Amaç**

Bu kanunun amacı, verilerin işlenmesinde kişilerin kişilikleri ve temel haklarının korunmasıdır.

### **Madde 2: Kapsam**

1) Bu kanun gerçek ve tüzel kişilerin verilerinin,

a. Özel kişiler

b. Federal Organlar

tarafından işlenmeleri hakkında geçerlidir.

2) Kanun,

a. Bir gerçek kişinin yalnız kişisel kullanım amacıyla işlediği ve başkalarına açıklamadığı kişisel veriler;

b. Konfederasyon Meclisleri ve Parlamento Komisyonlarındaki müzakereler;

c. Özel hukuk davaları, ceza davaları, uluslar arası adli yardımlaşma davaları ile kamu hukuku ve ilk derece idari yargı davaları hariç idare hukuku davaları;

---

\* Atatürk Üniversitesi Erzincan Hukuk Fakültesi Anayasa hukuku Öğretim Üyesi.

1 Adı geçen hükümler bugün, 18 Nisan 1999 tarihli Federal Anayasamın 95, 122, 123, ve 173/2 maddelerine tekabül etmektedir (SR 101). Atıf Federal Meclisin Redaksiyon Komisyonu tarafından düzeltilmiştir (Ticari İşlemler Kanununun 33. maddesi- SR 171.11)

2 Metin 24 Mart 2000 tarihli 1 Ocak 2001'de yürürlüğe giren Mahkemelerin Yetkilerine Dair Kanunun 13. maddesinin ek fıkrasına göredir.

3 Resmi Gazete 1988 II 413.

- d. Özel hukuk ilişkilerinin resmi tescilleri;
- e. Uluslar arası Kızıl Haç Komitesi tarafından işlenen kişisel veriler, hakkında uygulanmaz.

**Madde 3: Kavramlar**

Aşağıdaki kavramlar,

- a. *Kişisel Veri (Veri)*: Belirli veya belirlenebilir bir kişiyle ilgili bütün bilgileri;
- b. *İlgili Kişi*: Hakkında veri işlenen gerçek ve tüzel kişileri;
- c. *Özel olarak korunmaya değer kişisel veri*:
  1. Dini, ideolojik, siyasi veya sendikayla ilgili görüş ve faaliyetleri,
  2. Sağlık, özel (cinsel) hayat, ırki aidiyeti,
  3. Sosyal yardım uygulamalarını,
  4. İdari veya cezai kovuşturma ve yaptırımlara ilişkin bilgileri;
- d. *Kişilik Özellikleri*: Bir gerçek kişinin kişiliğinin önemli unsurları hakkında hüküm vermeye imkan veren bilgilerin bir araya getirilmesini;
- e. *İşleme*: Kullanılan araç ve usullerden bağımsız olarak, kişisel verilerle ilgili her türlü işlemi, özellikle de verilerin elde edilmesi, saklanması, kullanılması, değiştirilmesi, açıklanması, arşivlenmesi, veya yok edilmesini;
- f. *Açıklama*: Kişisel verilerin, inceletme, aktarma, yayımlanma gibi yollarla ulaşılabilir kılınmasını;
- g. *Veri Bankası*: Verilerin, ilgili kişilere göre yararlanılabilir bir şekilde düzenlendiği her türlü kişisel veri mevcudunu;
- h. *Federal Organlar*: Federal resmi daire ve makamlar ile federal kamu göreviyle görevlendirildikleri ölçüde kişileri;
- i. *Veri Bankası Sahibi*: Bir veri bankasının amacı ve içeriği hakkında karar veren özel kişiler ve federal organları;
- j. *Şekli Kanun*:
  1. Federal kanunları ve referanduma tabi genel olarak bağlayıcı federal kararları,
  2. Uluslar arası örgütlerin İsviçre açısından bağlayıcı kararları ve Federal Meclis tarafından onaylanmış kural koyucu içeriğe sahip uluslar arası andlaşmaları,

ifade eder.

## **2. Bölüm: Genel Verilerin Korunması Hükümleri**

### **Madde 4: İlkeler**

- 1) Kişisel veriler sadece hukuka uygun olarak elde edilebilirler.
- 2) Verilerin işlenmesi, doğru ve iyi niyetle yapılmalı ve ölçülü olmalıdır.
- 3) Kişisel veriler, ancak toplamada bildirilen amaçla, belirli veya yasal olarak öngörülen şartlar altında işlenebilir.

### **Madde 5: Verilerin Doğruluğu**

- 1) Kişisel verileri işleyen kimse, bunların doğruluğundan emin olmak zorundadır.
- 2) İlgili her kişi doğru olmayan verilerin düzeltilmesini talep edebilir.

### **Madde 6: Yabancı Ükelere Aktarımlar**

- 1) Kişisel veriler, ilgili kişinin kişiliği ağır bir şekilde tehlikeye düşecekse, özellikle de İsviçre'dekine eşdeğer bir verilerin korunması bulunmuyorsa, yabancı ülkelere aktarılamaz.
- 2) Veri bankasını yabancı ülkeye aktarmak isteyen kimse,
  - a. aktarım için yasal bir yükümlülük bulunmuyor ve
  - b. ilgili kişiler bundan haberdar değilse,bunu, Konfederasyon Bilgilerin Korunması Görevlisine önceden bildirmek zorundadır.
- 3) Federal Konsey, bildirim ayrıntılarını düzenler. Konsey, işleme ilgili kişinin kişiliğini tehlikeye düşürmüyorsa, basit bildirim veya bildirim yükümlülüğünün istisnalarını öngörebilir.

### **Madde 7: Verilerin Güvenliği**

- 1) Kişisel veriler, uygun teknik ve örgütsel tedbirlerle yetkisiz işlemlere karşı korunmak zorundadır.
- 2) Federal Konsey, verilerin güvenliğine yönelik asgari gerekler hakkında ayrıntılı hükümler koyar.

### **Madde 8: Bilgi Edinme Hakkı**

- 1) Herkes bir veri bankası sahibinden, kendisiyle ilgili veri işlenip işlenmediği konusunda bilgi talep edebilir.
- 2) Veri bankası sahibi,
  - a. veri bankasındaki ilgili kişiye ait bütün bilgileri,
  - b. işlemin amacını ve gerekirse hukuki dayanağı ile işlenmiş kişisel verilerin türlerini, verileri toplamaya katılanları ve veri aktarılan kişileri,

bildirmek zorundadır.

- 3) Sağlık hakkındaki verileri, veri bankası sahibi, ilgili kişiye onun tarafından belirlenecek bir doktor vasıtasıyla bildirebilir.
- 4) Kişisel verileri üçüncü bir kişi aracılığıyla işlese de veri bankası sahibinin, bilgi verme yükümlülüğü devam eder. Üçüncü kişi, veri bankası sahibinin kimliğini açıklamıyor veya bu kişinin İsviçre'de ikametgahı bulunmuyorsa bilgi verme yükümlülüğü altındadır.
- 5) Bilgi, kural olarak, basılı veya fotokopi gibi şekillerde yazılı olarak ücretsiz verilir. Federal Konsey istisnaları düzenler.
- 6) Hiç kimse önceden bilgi edinme hakkından vazgeçemez.

#### **Madde 9: Genel Olarak Bilgi Edinme Hakkının Kısıtlanması**

- 1) Veri bankası sahibi,
  - a. kanunun öngördüğü;
  - b. üçüncü bir kişinin daha üstün menfaatinin gerektirdiği,durumlarda bilgi vermeyi, reddedebilir, sınırlayabilir veya erteleyebilir.
- 2) Ayrıca federal bir organ da,
  - a. üstün bir kamu yararı özellikle Konfederasyonun iç ve dış güvenliğinin gerektirmesi,
  - b. bilgi vermenin cezai bir soruşturma veya diğer bir soruşturmanın amacını tehlikeye düşürmesi,durumlarında bilgi vermeyi, reddedebilir, sınırlayabilir veya erteleyebilir.
- 3) Bundan başka, veri bankası sahibi olarak özel kişiler, özel üstün bir yararın gerektirdiği ve kişisel verilerin üçüncü kişilere açıklanamadığı ölçüde bilgi vermeyi reddedebilir, sınırlayabilir veya erteleyebilir.
- 4) Veri bankası sahibi, ne sebeple bilgi vermeyi reddettiğini, sınırladığını veya ertelediğini bildirmek zorundadır.

#### **Madde 10: Medya Bakımından Bilgi Edinme Hakkının Sınırlanması**

- 1) Veri bankası sahibi,
  - a. kişisel verinin, bilgi kaynakları hakkında açıklayıcı bilgi vermesi,
  - b. yayım taslakları hakkında bilgi verilmesini gerektirmesi,
  - c. kamunun özgür irade oluşumunu tehlikeye düşürmesi,durumlarında, periyodik olarak yayınlanan bir medya aracında yazı işleri bölümünde yayımlananlar hariç kullanılan verileri vermeyi, reddedebilir, sınırlayabilir veya erteleyebilir.

- 2) Bundan başka, medya mensupları, bir veri bankası ona münhasıran kişisel bir iş aracı olarak hizmet ediyorsa, bilgi vermeyi, reddedebilir, sınırlayabilir veya erteleyebilir.

**Madde 11: Veri Bankası Sicili**

- 1) Konfederasyon Bilgilerin Korunması Görevlisi, bir Veri Bankası Sicili tutar. Herkes bu Sicili inceleyebilir.
- 2) Federal Organlar, Bilgilerin Korunması Görevlisi nezdinde topluca tutulan veri bankasına kayıt yaptırmak zorundadır.
- 3) a. İşleme için yasal bir zorunluluk bulunmuyorsa ve  
b. ilgili kişiler bundan haberdar değilse,  
özel olarak korunmaya değer kişisel verileri veya kişilik özelliklerini işleyen veya kişisel verileri üçüncü kişilere aktaran özel kişiler, Sicile kayıt yaptırmak zorundadır.
- 4) Veri bankaları açılmadan önce kaydettirilmek zorundadır.
- 5) Federal Konsey, veri bankalarının kaydettirilmesi ile Sicilin yönetim ve yayımını düzenler. Konsey, eğer işleme ilgili kişinin kişiliğini tehlikeye düşürmüyorsa, veri bankalarının belirli türleri için bildirim yükümlülüğü veya tescil konularında istisnalar öngörebilir.

**3. Bölüm: Kişisel Verilerin Özel Kişiler Tarafından İşlenmesi**

**Madde 12: Kişilik İhlalleri**

- 1) Kişisel verileri işleyen kimse, hukuka aykırı olarak ilgili kişilerin kişiliklerini ihlal edemez.
- 2) Kişisel verileri işleyen, haklı bir sebebe dayanmaksızın özellikle,
  - a. kişisel verileri 4, 5/1, 6/1 ve 7/1. maddelerdeki ilkelere aykırı olarak işleyemez;
  - b. bir kişinin açık iradesine rağmen verilerini işleyemez;
  - c. özel olarak korunmaya değer kişisel veriler veya kişilik özelliklerini üçüncü kişilere aktaramaz.
- 3) İlgili kişi, verileri genele açmış ve bir işleme açıkça yasaklanmamışsa, kural olarak kişilik ihlali yoktur.

**Madde 13: Haklı Sebepler**

- 1) Kişiliğin ihlali, mağdurun rızasına, üstün bir özel veya kamusal yarara veya kanunun verdiği yetkiye dayanmıyorsa, hukuka aykırıdır.
- 2) Aşağıdaki hallerde işleyen kişinin üstün bir yararı olduğu özellikle dikkate alınır:

- a. Sözleşmenin tarafı hakkındaki kişisel veriler, doğrudan doğruya sözleşmenin kurulması veya sona erdirilmesi ile ilişkili olarak işleniyorsa,
- b. Ekonomik rekabet içinde bulunulan veya ekonomik rekabete girilmek istenilen ve bu amaca yönelik olan diğer bir kişiyle ilgili kişisel veriler, üçüncü kişilere bildirilmeksizin işlenmişse,
- c. ne özel olarak korunmaya değer kişisel veriler ne de kişilik özellikleriyle ilgili olan sadece diğer bir kişinin kredibilitésinin incelenmesine yönelik veriler işleniyor ve sadece ilgili kişiyle bir sözleşmenin yapılması veya sona erdirilmesi için gerekli veriler üçüncü kişiye aktarıyorsa,
- d. periyodik olarak yayınlanan bir medya aracının yazı işleri ile ilgili bölümünde yayımlananlar hariç, mesleki kişisel veriler işleniyorsa,
- e. Kişisel veriler, kişisel ilişkilerle ilgili olmayan özelliklerle, araştırma, planlama ve istatistiksel amaçlarla işlenmiş ve sonuçları ilgili kişiler belli olmayacak şekilde açıklanıyorsa,
- f. Kamuya mal olmuş bir kişi hakkındaki veriler, bu kişinin kamuoyu üzerindeki etkileriyle ilgili veriler olması şartıyla toplanmışsa.

#### **Madde 14: Verilerin Üçüncü Kişiler Tarafından İşlenmesi**

- 1) Kişisel verilerin işlenmesi,
  - a. devreden, verilerin bizzat kendisinin yapabileceği gibi işlenmesini temin etmiş ve
  - b. yasal ve sözleşmesel sır saklama yükümlülüğü nedeniyle devir yasaklanmamışsa,üçüncü bir kişiye devredilebilir.
- 2) Üçüncü kişi devredenle aynı haklı sebeplere dayanabilir.

#### **Madde 15: Hukuki Haklar ve Dava**

- 1) Kişiliğin korunmasına yönelik davalar ve ihtiyati tedbirler açısından Medeni Kanununun 28-28 l maddeleri geçerlidir<sup>4</sup>. Davacı özellikle, kişisel verilerin düzeltilmesini, yok edilmesini veya bunların üçüncü kişilere açıklanmasının engellenmesini talep edebilir.
- 2) Kişisel verilerin ne doğruluğu ne de yanlışlığının ispat edilememesi halinde davacı veriye uygun bir kaydın düşülmesini talep edebilir.

---

4 SR 210

- 3) Davacı, düzeltmenin, yok etmenin, engellemenin, itiraz üzerine kayıt düşülmenin veya mahkeme hükmünün üçüncü kişilere bildirilmesini veya ilan edilmesini talep edebilir.
- 4) Bilgi edinme hakkının icrasına yönelik davalar hakkında hakim, basit ve hızlı usulde yargılamaya karar verir<sup>5</sup>.

#### **4. Bölüm: Kişisel Verilerin Federal Organlar Tarafından İşlenmesi**

##### **Madde 16: Sorumlu Organ**

- 1) Verilerin korunması konusunda, kişisel verileri kendi görevinin yerine getirilmesi dairesinde işleyen veya işlettiren federal organ sorumludur.
- 2) Federal organın kişisel verileri, diğer federal organ, kantonal organ veya özel kişi ile birlikte işlemesi durumunda Federal Konsey, verilerin korunması hakkındaki sorumluluğu özel olarak düzenleyebilir.

##### **Madde 17: Hukuki Dayanak**

- 1) Federal organlar ancak yasal bir dayanağın bulunması halinde kişisel verileri işleyebilir.
- 2) Özel olarak korunmaya değer kişisel veriler ile kişilik özelliklerine ilişkin veriler, ancak şekli bir kanunda açıkça öngörülmüşse veya istisnai olarak:
  - a. Bu (işleme), şekli bir kanunda açıkça yazılı bir görev bakımından kaçınılmaz ise;
  - b. Federal Konsey, ilgili kişilerin haklarını tehlikeye düşürmediği için izin verirse veya
  - c. İlgili kişi belirli bir olaya ilişkin rıza göstermiş veya verileri genele açıklamışsa,işlenebilir.

##### **Madde 18: Kişisel Verilerin Toplanması (Elde Edilmesi)**

- 1) Sistematik, özellikle de anket formuyla yapılan toplamalarda, federal organ, işlemenin amacını ve hukuki dayanağını, veri toplanmasına katılanların sınıflarını ve veri aktarılan kişileri bildirir.
- 2) Özel olarak korunmaya değer kişisel veriler ile kişilik özelliklerinin toplanması ilgili kişi bakımından bilinebilir olmak zorundadır.

---

<sup>5</sup> Metin, 24 Mart 2000 tarihli 1 Ocak 2001'de yürürlüğe giren Mahkemelerin Yetkilerine Dair Kanunun 13. maddesinin ek fıkrasına göredir.

**Madde 19: Kişisel Verilerin Açıklanması**

- 1) Federal organlar 17. madde anlamında hukuki dayanaklar bulunması veya
  - a. belirli bir olaydaki yasal görevini yerine getirmesi bakımından aktarılan kişi için verilerin kaçınılmaz olması;
  - b. ilgili kişinin belirli bir olayda rıza göstermesi veya şartlardan izin verdiğinin anlaşılması;
  - c. ilgili kişinin verileri genele açıklamış olması veya
  - d. aktarılan kişinin, hukuki haklarının yerine getirilmesini veya diğer bir korunmaya değer bir hakkın kullanılmasını engellemek amacıyla, ilgili kişinin izin vermeyi reddettiğine veya açıklamayı engellediğine, ilgili kişinin önceden izin verme konusunda görüş bildirdiğine ikna etmesi,halinde kişisel verileri açıklayabilirler.
- 2) Federal organlar 1. fıkradaki şartlar gerçekleşmemiş olsa dahi, başvuru üzerine, bir kişinin adını, soyadını, adresini ve doğum tarihini verebilir.
- 3) Federal organlar, eğer açıkça öngörülmüş ise, talep süreci vesilesiyle kişisel verileri genele açabilir. Özel olarak korunmaya değer kişisel veriler ile kişilik özelliklerini ancak açık bir şekilde şekli bir kanunda öngörülmüşse talep süreci vesilesiyle genele açabilir.
- 4) Federal organ,
  - a. önemli bir kamu yararı veya özel bir kişinin açıkça korunmaya değer bir yararının gerektirmesi veya
  - b. yasal sır saklama yükümlülüğü veya özel bir verilerin korunması kuralının gerektirmesi halindeveri vermeyi reddeder, kısıtlar veya şarta bağlar.

**Madde 20: Açıklamanın Engellenmesi**

- 1) Korunmaya değer bir yararının olduğuna ikna eden ilgili bir kişi, sorumlu federal organlardan belirli bir kişisel verinin açıklanmasının engellenmesini talep edebilir.
- 2) Federal organ,
  - a. açıklamaya ilişkin hukuki bir yükümlülük varsa veya
  - b. görevini yerine getirmesi tehlikeye düşecekse,engellemeyi reddeder veya ortadan kaldırır.



**Madde 21: Kişisel Verilerin Anonimleştirilmesi (Kişisel Olmaktan Çıkarılması) veya Yok Edilmesi**

Federal organlar, artık ihtiyaç olmayan kişisel verileri, veriler,

a. ispat ve güvenlik amacına hizmet etmediği;

b. Federal Arşive teslim edilmediği kadarıyla,

anonimleştirmek (kişisel olmaktan çıkarmak) veya yok etmek zorundadır.

**Madde 22: Araştırma, Planlama ve İstatistik Amacıyla İşleme**

1) Federal Organlar, kişisel verileri, kişisel amaçlar dışında, özellikle araştırma, planlama ve istatistik gibi amaçlarla,

a. işlemenin amacı el verir vermez, veriler anonimleştirilecekse (kişisel olmaktan çıkarılacaksa),

b. aktarılan, verileri ancak federal organın onayı ile başkalarına aktaracaksa ve

c. sonuçlar ilgili kişi belli olmayacak şekilde ilan edilecekse, işleyebilirler.

2) Aşağıdaki hükümlerin gerekleri yerine getirilmemiş olmalıdır:

a. işlemenin amacı hakkındaki 4. maddenin 3. fıkrası;

b. özel olarak korunmaya değer kişisel veriler ile kişilik özelliklerine ilişkin işlemlerle ilgili hukuki ilkeler hakkındaki 17. maddenin 2. fıkrası;

c. kişisel verilerin açıklanması hakkındaki 19. maddenin 1. fıkrası.

**Madde 23: Federal Organların Özel Hukuk Faaliyetleri**

1) Bir federal organın özel hukuk faaliyetlerinde bulunması halinde, özel kişiler tarafından kişisel verilerin işlenmesi hakkındaki hükümler uygulanır.

2) Denetim, federal organlar hakkındaki hükümlere tabidir.

**Madde 24<sup>6</sup>:**

**Madde 25: Haklar ve Dava**

1) Korunmaya değer bir yararı olan herkes, sorumlu organlar tarafından yapılan,

---

<sup>6</sup> İç Güvenliğin Sağlanmasına Yönelik Tedbirler Hakkındaki 21 Mart 1997 tarihli Federal Kanunun (BG) 31. maddesi tarafından kaldırılmıştır.

- a. kişisel verilerin hukuka aykırı işlemlerinin yapılmamasını;
  - b. hukuka aykırı bir işlemin sonuçlarının ortadan kaldırılmasını;
  - c. işlemin hukuka aykırılığının tespitini;
- talep edebilir.
- 2) Kişisel verilerin ne doğruluğu ne de yanlışlığı ispat ediliyorsa federal organ, veriye uygun bir kayıt koymak zorundadır.
  - 3) Başvuru sahibi, federal organlardan özellikle,
    - a. kişisel verilerin düzeltilmesini, ortadan kaldırılmasını veya üçüncü kişilere aktarılmasının engellenmesini;
    - b. itiraz üzerine verilen özellikle, düzeltme, ortadan kaldırma, engelleme veya kayıt düşme kararlarının üçüncü kişilere bildirilmesini veya ilanıtalep edebilir.
  - 4) Dava İdari Yargılama Usulü Kanununa<sup>7</sup> göre yürütülür. İdari Yargılama Usulü Kanununun 2 ve 3. maddelerindeki istisnalar geçerli değildir.
  - 5) Federal organın kararlarına, Konfederasyon Verilerin Korunması Komisyonuna yapılacak bir başvuruyla itiraz edilebilir. Komisyonun kararları, federal mahkemeye yapılan idari yargı başvurusuna tabidir.

##### **5. Bölüm: Konfederasyon Verilerin Korunması Görevlisi**

###### **Madde 26: Seçimi ve Statüsü**

- 1) Konfederasyon Verilerin Korunması Görevlisi Federal Konsey Tarafından seçilir.
- 2) Görevlerinin yerine getirilmesinde bağımsızdır ve idari olarak Konfederasyon Adalet ve Polis Departmanına bağlıdır<sup>8</sup>.
- 3) Sürekli bir sekreteryası vardır.

###### **Madde 27: Federal Organlar Üzerindeki Denetim**

- 1) Verilerin Korunması Görevlisi, bu kanuna ve federal organlar tarafından çıkarılan diğer federasyon verilerin korunması düzenlemelerine uygunluğu denetler. Federal Konsey bu denetimin dışındadır.
- 2) Verilerin Korunması Görevlisi, bir konuyu resen veya üçüncü kişilerin başvurusu üzerine inceler.

---

<sup>7</sup> SR 172.021

<sup>8</sup> Bugün Federal Büro.

- 3) Görevli, inceleme sırasında, belgeleri talep edebilir, bilgi alabilir ve veri işlemlerini gösterebilir. Federal organlar bir olayın tespitinde işbirliği yapmak zorundadır. İdari Yargılama Usulü Kanununun<sup>9</sup> 16. maddesindeki tanıklıktan çekinme hakkı burada da aynı oranda geçerlidir.
- 4) İncelemenin, verilerin korunması hükümlerini ihlal edildiği sonucuna ulaşması halinde görevli, federal organa işlemin değiştirilmesini veya sona erdirilmesini tavsiye eder. Görevli, tavsiyeleri doğrultusunda Sürekli Departman ve Federal Büroya yol gösterir.
- 5) Bir tavsiyeye uyulmaması veya tavsiyeye itiraz edilmesi halinde görevli, konuyu karar vermek üzere Departmana veya Büroya sunabilir. Karar ilgili kişiye bildirilir.

**Madde 28: Özel Kişilere Danışmanlık**

Verilerin Korunması Görevlisi, özel kişilere verilerin korunmasına ilişkin sorunlarda danışmanlık yapar.

**Madde 29: Özel Hukuk Alanındaki İnceleme ve Tavsiyeler**

- 1) Verilerin Korunması Görevlisi, resen veya üçüncü kişilerin başvurusu üzerine,
  - a. işleme usulü, kişilerin büyük bir çoğunluğunun kişilik haklarını ihlal etmeye elverişli ise (Sistem Hatası);
  - b. veri bankasının kaydedilmesi zorunlu ise (m.11),
  - c. yabancı ülkelere aktarımın bildirilmesi zorunlu ise (m.6),konuyu açıklığa kavuşturmak için inceleme yapar.
- 2) Ayrıca, belgeleri isteyebilir, bilgi alabilir ve veri işlemlerini gösterebilir. İdari Yargılama Usulü Kanununun<sup>10</sup> 16. maddesindeki tanıklıktan çekinme hakkı burada da aynı oranda geçerlidir.
- 3) Verilerin Korunması Görevlisi, inceleme üzerine, işlemin değiştirilmesini veya sona erdirilmesini tavsiye edebilir.
- 4) Verilerin Korunması Görevlisinin bu şekildeki bir tavsiyesine uyulmaması veya tavsiyeye itiraz edilmesi halinde Görevli, konuyu karar vermek üzere Konfederasyon Verilerin Korunması Komisyonuna sunabilir.

---

<sup>9</sup> SR 172.021

<sup>10</sup> SR 172.021

**Madde 30: Bilgi Verme**

- 1) Verilerin Korunması Görevlisi, periyodik olarak ve lüzumu halinde Federal Konseye rapor sunar. Periyodik raporlar yayımlanır.
- 2) Kamu yararının gerektirdiği durumlarda, kamuoyunu tespit ve tavsiyeleri hakkında bilgilendirir. Devlet sırrı niteliğindeki kişisel verileri, ancak yetkili kurumun onayıyla yayımlayabilir. Bu gibi bir onayın reddedilmesi durumunda Konfederasyon Verilerin Korunması Komisyonu kesin kararı verir.

**Madde 31: Diğer Görevler**

- 1) Verilerin Korunması Görevlisinin özellikle aşağıdaki görevleri de vardır:
  - a. Verilerin korunması konularında federal ve kantonal organları destekler.
  - b. Verilerin korunması bakımından önemli federal karar ve tedbirler hakkındaki kanun tasarılarına ilişkin görüş bildirir.
  - c. İç ve dış verilerin korunması kurumları ile işbirliği yapar.
  - d. Yabancı ülkelerdeki veri korumalarının İsviçre'ninkiyle ne dereceye kadar eşdeğerde olduğu hususunda görüş bildirir.
- 2) Bu Kanunun 2. maddesinin 2. fıkrasının b ve c bentleri uygulanabilir değilse, federal yönetim organlarına da danışmanlık yapabilir. Federal yönetim organları kendi işlerini incelemek üzere ona izin verebilirler.

**Madde 32: Tıbbi Araştırmalar Alanındaki Görevler**

- 1) Verilerin Korunması Görevlisi, tıbbi araştırmalarda, Meslek Sırları Bilirkişi Komisyonuna danışır (m.321<sup>bis</sup> StGB<sup>11</sup>).
- 2) Komisyonun meslek sırlarının açıklanmasına izin vermesi halinde Görevli, mesleki sırların açıklanmasıyla ilgili yükümlülüklerle uygunluğu denetler. Bunun için 27. maddenin 3. fıkrasına göre incelemeler öngörebilir.
- 3) Verilerin Korunması Görevlisi, Komisyon kararlarına karşı bir başvuruyla Konfederasyon Verilerin Korunması Komisyonuna itirazda bulunabilir.
- 4) Görevli hastaların hakları konusunda bilgilenmeleri için çalışmalar yapar.

---

<sup>11</sup> SR 311.0

## **6. Bölüm: Konfederasyon Verilerin Korunması Komisyonu**

### **Madde 33.**

- 1) Konfederasyon Verilerin Korunması Komisyonu, İdari Yargılama Usulü Kanununun<sup>12</sup> 71a-c maddesi anlamında bir tahkim ve itiraz komisyonudur.

Komisyon,

- a. Verilerin Korunması Görevlisince kendisine sunulan tavsiyeler (m.29/4);
- b. Federal Konsey hariç federal organların verilerin korunması hakkındaki tasarruflarına karşı yapılan başvurular;
- c. Tıbbi araştırmalardaki Meslek Sırları Bilirkişi Komisyonunun tasarruflarına karşı yapılan başvurular (m.321 bis StGB<sup>13</sup>);
- d. Verilerin korunması hakkındaki federal kamu hukuku hükümlerine dayanan kantonal nihai merci kararlarına karşı yapılan başvurular;

hakkında karar verir.

- 2) 27. maddenin 2. ve 29. maddenin 1. fıkralarına göre yapılan bir olay incelemesinde ilgili kişinin hafif olmayan bir zararının telafisininin tehlikeye düşeceğini tespit etmesi durumunda Verilerin Korunması Görevlisi, Verilerin Korunması Komisyonu Başkanından ihtiyati tedbir talebinde bulunabilir. Dava, Federal Medeni Usul Kanununun<sup>14</sup> 79-84. maddelerine göre yürütülür.

## **7. Bölüm: Ceza Hükümleri**

### **Madde 34: Bilgi Edinme, Bildirim ve İşbirliği Yükümlülüklerinin İhlali**

- 1) Kasten yanlış veya eksik bilgi vermek suretiyle 8, 9, ve 10. maddelerdeki yükümlülüklerini ihlal eden özel kişiler, şikayet üzerine para veya hapis cezasıyla cezalandırılırlar.
- 2) Kasten,
  - a. 11. maddeye göre veri bankasını veya 6. maddeye göre yabancı bir ülkeye bilgi aktardığını bildirmeyen veya bildirimlerde yanlış bilgi veren;

---

<sup>12</sup> SR 172.021

<sup>13</sup> SR 311.0

<sup>14</sup> SR 273

- b. bir olayın incelenmesinde (m.29) Verilerin Korunması Görevlisine yanlış bilgi veren veya ona yardımı kabul etmeyen;  
özel kişiler para veya hapis cezasıyla cezalandırılır.

### **Madde 35: Mesleki Sır Saklama Yükümlülüğünün İhlali**

- 5) Mesleğinin icrasının bir gereği olarak öğrendiği özel olarak korunmaya değer kişisel verileri veya kişilik özelliklerini kasten yetkisi dışında açıklayan kimse, şikayet üzerine para veya hapis cezasıyla cezalandırılır.
- 6) Mesleki sır saklama yükümlülüğü kapsamındaki bir iş veya bu işin eğitimi sırasında öğrendiği gizli özel olarak korunmaya değer kişisel verileri veya kişilik özelliklerini kasten yetkisi dışında açıklayan kimse, aynı şekilde cezalandırılır.
- 7) Özel olarak korunmaya değer veriler veya kişilik özellikleri ile ilgili gizli verileri yetkisi dışında açıklayan, meslek icrası veya eğitiminin sona erdirilmesiyle de cezalandırılabilir.

## **8. Bölüm: Son Hükümler**

### **Madde 36: Yürütme**

- 1) Federal Konsey, (Kanunun uygulanmasına yönelik) bir yönetmelik çıkarır.
- 2) ...<sup>15</sup>
- 3) Konsey, yabancı ülkelerdeki İsviçre diplomatik ve konsolosluk temsilcilikleri tarafından bilgi verilmesi konularında 8 ve 9. madde düzenlemelerinden farklı düzenlemeler öngörebilir.
- 4) Ayrıca Konsey,
  - a. hangi tür veri bankalarının bir işleme tüzüğü gerektirdiğini;
  - b. hangi şartlar altında bir federal organın, kişisel verileri üçüncü bir kişiye işlettirebileceği veya üçüncü kişilere işleme izni vereceğini;
  - c. kişilerin kimliğinin tespitine yönelik ne tür araçların kullanılabileceğini;
 hükme bağlayabilir.
- 5) Konsey bu Kanunun temel ilkelerine uygun olması halinde verilerin korunması hakkında uluslar arası anlaşmalar yapabilir.
- 6) Konsey, savaş ve kriz olaylarında ilgili kişilerin vücut ve hayatlarının tehlikeye düşmesine yol açabilecek veri bankasındaki verilerin nasıl korunması gerektiğini düzenler.

<sup>15</sup> 26 Haziran 1998 (SR 152.1) tarihli Arşivleme Kanununun 25. maddesiyle yürürlükten kaldırılmıştır.

**Madde 37: Kantonlar Tarafından Yürütme**

- 1) Kantonal verilerin korunması hükümlerinin bulunmadığı kadarıyla, federal hukukun kantonal organlar tarafından uygulanmasında kişisel verilerin işlenmesinde bu Kanunun 1-11, 16-23 ve 31. maddeleri geçerlidir.
- 2) Kantonlar, verilerin korunmasına uygunluğu sağlayacak bir denetim organı belirlerler. Bu anlamda 27, 30 ve 31. maddeler uygulanabilir.

**Madde 38: Geçici Hükümler**

- 1) Veri bankası sahipleri 11. maddeye göre tescil ettirmeleri gereken mevcut veri bankalarını, bu Kanunun yürürlüğe girmesinden sonra en geç bir yıl içinde kaydettirmek zorundadırlar.
- 2) Veri bankası sahipleri 8. maddeye göre veriler verebilmeleri için, bu kanunun yürürlüğe girmesinden sonra bir yıl içinde gerekli hazırlıkları yapmak zorundadır.
- 3) Federal organlar, 31 Aralık 2000 tarihine kadar özel olarak korunmaya değer kişisel veriler veya kişilik özellikleriyle ilgili mevcut bir veri bankasından, 17. maddenin 2. fıkrasındaki şartları yerine getirmeksizin yararlanabilirler<sup>16</sup>.
- 4) Sığınmacılar ve yabancılar alanında 3. fıkradaki süre, tamamen değiştirilen Sığınmacılar Kanunu ile 26 Mart 1931 tarihli Federal Kanundaki<sup>17</sup> yabancıların oturma ve yerleşimi hakkındaki değişikliklerin yürürlüğe girmesine kadar uzatılır<sup>18</sup>.

**Madde 39: Halkoylaması ve Yürürlüğe Giriş**

- 1) Bu Kanun ihtiyari referanduma tabidir.
- 2) Yürürlüğe girişi Federal Konsey belirler.

**Yürürlüğe giriş tarihi: 1 Temmuz 1993<sup>19</sup>**

**Federal Kanunlardaki Değişiklikler**

- 1) Federal Yargı Kanunu<sup>20</sup> aşağıdaki gibi değiştirilmiştir:

---

<sup>16</sup> Metin, 31 Aralık 2000'de yürürlüğe girecek 26 Haziran 1998 tarihli BB'nin I. Bendine göredir.

<sup>17</sup> SR 142.20

<sup>18</sup> 1 Ocak 1998'de yürürlüğe giren, 20 Haziran 1997 tarihli BB'nin II. Bendi tarafından eklenmiştir (AS 1997 2372; BBl 1997 I 877). Adı geçen Kanun 1 Kasım 1999'da yürürlüğe girmiştir.

<sup>19</sup> 14 Haziran 1993 tarihli BRB (AS 1993 1958).

Madde 100 birinci cümle<sup>21</sup>

...

- 2) Borçlar Kanunu<sup>22</sup> aşağıdaki gibi değiştirilmiştir:

Madde 328b

...

Madde 362 Fıkra 1

...

- 3) Uluslararası Özel Hukuk Hakkındaki 18 Aralık 1987 tarihli<sup>23</sup> Federal Kanun (IPRG) aşağıdaki gibi değiştirilmiştir.

Madde 130 Fıkra 3

...

Madde 139 Fıkra 3

...

4. Ceza Kanunu<sup>24</sup> aşağıdaki gibi değiştirilmiştir.

Madde 179

...

Madde 321

---

20 SR 173.110

21 Bu değişiklik konusuz kalmıştır.

22 SR 220. Buradaki değişiklikler adı geçen V.ye eklenmiştir.

23 SR 291. Buradaki değişiklikler adı geçen V.ye eklenmiştir.

24 SR 311.0. Buradaki değişiklikler adı geçen V.ye eklenmiştir.